

Maihaugen - ordliste

NORSK	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ESPANOL
Akantus	acanthé	Acanthus	Akanthus	El acanto
alen = 62 cm	une coudée (50cm)	2 feet and ¾ inch		
altertavle	le rétable	altar piece	Die Altartafel, das Altarbild, der Altar	El altar
Altertavla er 4,5 alen høy (2,8 m) og 7 alen i omkrets (4,3m)	--2,8m de haut et 4,3m de circonférence	9 feet tall, 14 feet in circumference	Einer Höhe von 2,80m und einem Umfang von 4,3 m	El altar tiene 2,8 m y 4,3m de circumferentia
andehuset	l'abri des canards	duck house	Das Entenhaus	La casa de los patos
avling	la récolte	The crop		La cosecha
bark	l'écorce	bark	Rinde	corteza
beitski	le poteau de soutien	sturdy brace	Türpfosten	
blandstamp	un baquet	Wooden bucket	Getränkefass	El cubo
Bleng (blanding av myse og vann)	un mélange de petit lait et d'eau	Mix of whey and water		Suero mesclado de agua
blikkenslager	le ferblantier	tinsmith	Klempnerwerkstatt	El hojalatero
Bonde	le fermier	farmer	Der Bauer	El campesino
bu	une baraque	shed	Speicher / Kate	La cabana
budeie	la vachère	dairymaid	Die Sennerin/ Die Kuhmagd	La lechera
bygg	l'orge	barley	Di Gerste	cebada
De gamle verksteder	les artisanats / les ateliers d'autrefois	The old workshops	Die alten Werkstätten	Taller (håndverk)
dokkestua	la maison de poupée	the play (doll's) house	Das Spielhaus / Puppenhaus	La casa de muñeca
driftsbygning	un bâtiment d'exploitation	outbuilding / barn	Das Wirtschaftsgebäude	El granero
dueslaget	le pigeonier	dovecote / dovecot	Der Taubenschlag	Due=la paloma El palomar
døpe	baptiser	Baptise, christen		baptisar
døpefont	les fonts baptismaux	baptismal font	Taufbecken	La pila
dørkarm	la chambranle de la porte	door frame	Türrahmen	El marco de la puerta
einebæroljebrenneri	la distillerie de genièvre (l'arbre)	juniper oil distillery	Wacholderölbrenneri	Destilar enebro (å destillere enebær)
embetsfolk	les hauts fonctionnaires	Government officials	Die Beamten	El alto funcionario
Enkesetet	la demeure de la veuve	The widow's dwelling	Das Witwenhaus	La casa de la viuda
etasje	l'étage	storey / floor	Stockwerk	La planta
fargereri	la teinturerie	dye's workshop	Färberei	Tinotreira
fattigbøsse	le tronc pour les aumônes	almsbox	Der Almosenstock	Alcáncia para los pobres
fjøs	l'étable	Byre/cowshed	Der Stall	El estábulo/la cuadra

forfallent, falleferdig	délabré	dilapidated	Zerfallen, verfallen	Destartaldo
flatbrød	le pain azyne craquant	flat bread	Fladenbrot	Pan fino par sin levadura
framskap	le buffet / vaisselier	dresser/ cupboard	Anrichte	Armario grande
Fargerri	la teinturerie	dyer's workshop	Färberei	
gapestokk	le carcan / pilori	pillory	Der Pranger	La picota
geit	une chèvre	goat		La cabra
gjær	la levure, le ferment	yeast	Hefe	Levadura
Gjørtler	la fonderie	brazier	Gürtler / Metallgiesserei	La pocilga
(") - geitehuset	La chèvrerie	shed for goats	Ziegenstall	Estábulo de las cabras
(") - grisehuset	la porcherie	pigsty	Schweinstall	La porqueriza
Grunnlegger	le fondateur	founder	Der Gründer	El fundador
Grøt (vassgraut av rug)	la bouillie (bouillie de farine d'orge)	porridge (barley porridge)	Gerste der Brei Bersten brei	Las gachas (gachas de cebada y agua)
(") - låve	la grange	barn	Die Scheune	
(") - sauefjøsset	la bergerie	shed for sheep	Schafstall	
(") - stall	l'écurie	stable	Pferdestall	
gudstjeneste	le service religieux	(church) service		La misa
Gård	la ferme	farm	der Bauernhof	La finca (liten), la granja (stor)
havre	l'avoine	oats	Der Hafer	avvena
Husmann	le métayer	cotter	Häusler	Aldeano
Høysete	le siège du maître de la maison	main seat	Ehrenplatz	La cabecera
Håndverk	l'artisanat	handicraft	Handwerk	artesanía
Innvielse	l'inauguration	inauguration	Die Einweihung	La inauguración
Innredning	l'intérieur, l'aménagement, le mobilier	interior decoration, layout	Die Einrichtung	Decoración logar
Kakkelovn	le poêle en carreaux de faïence	(ceramic) tile stove (Delft fayance)	Kachelofen mit Fayencefliesen	Una estufa con azulejos cerámico
Kapteinsgården	la maison du Capitaine	the captain's house	Hauptmannshaus	La casa del capitán militar
Karnapp	la fenêtre en saillie	bay (windows)	der Erker	La mirador
Kirkeskip	la nef	nave	Kirchenschiff	El barco de la iglesia
kleberstein	la stéatite, la pierre ollaire	soapstone	Kleber- oder Speckstein	Esteatita (?)
kleven	un réduit	side-room	Kammer	La pequeña salade estar
kollekttavle	un tronc pour la quête	collection plate	Die Kollektentafel	colecta

korbue	le choeur	arch	Der Chorbogen	El portal
korn	les céréales / le grain	grain	Das Getreide	Cereales
- bygg	l'orge	barley	Die Gerste	Cebada
- havre	l'avoine	oats	Der Hafer	Avena
- hvete	le blé	wheat	Weizen	Trigo
- rug	le seigle	rye	Roggen	centeno
korskirke	une église contruite en forme de croix	cruciform church	Kreuzkirche	Iglesia en forma de cruz
ku	la vache	cow	Die Kuhe	La vaca
lafteteknikk	les poutres assemblées par embrèvement / les troncs d'arbres superposés et assemblés par entailles.	log building technique	Blockbau (weise)	La técnica para consturer casa de troncos de madera
"Langsomt ble landet vårt eget"	"Un peuple sort de la nuit des siècles"	"We won the land"	"Wie das Land unser wurde"	Nos reconquistar el pais de nostros
ljore	un trou à fumée	smoke vent, opening for the smoke to escape	Rauchabzug	Una aberturo para el humo
lysekrone	un lustre	chandelier	Der Kronleuchter	La arana
lysthuset	le pavillon	garden pavillion	Das Lusthaus, Pavillion	El pabellón
lønningskontor	le guichet de paye	salary office	Lohnbüro, Auszahlungsstelle	La officia del sueldo
middelalder	le Moyen-Âge	middle ages (medieval = adj.)	Mittelalter	La edad media
mælkrakken	le banc à nasses	fishing-pot structure	Das Reusengestell	
møne	le faîte	ridge of the roof, apex of the gable	Firtspfetten	El caballete
Måltider: morgoværd kl 06.00 dugurd kl 10.00 non kl 15.00 kveldvord kl 20.00	les repas: repas du matin casse-croûte déjeuner repas du soir	Meals: breakfast lunch afternoon meal evening meal	Mahlzeiten: Morgenmahlzeit Vormittagsmahlzeit Mittagessen Abendmahlzeit	Las comidas: Desayuno, almuerzo, la cena
never	l'écorce de bouleau	Bar (birch bark)		Corteza de abedul
omgangsskoler	Les écoles itinérantes	ambulatory schools	Die ambulierende Schulen	Escuelos no encanado
peis	la cheminée	fireplace	Kamin	La chimena
planke	la planche	plank, board	Die Planke	La tabla
pottemakeri	la poterie	pottery	Töpferei	La alfarería
prekestol	la chaire	pulpit	Die Kanzel	El pulpito
prestegården	le presbytère	parsonage, viacarage	Der Pfarrhof	La casa del cura

presten	le pasteur	the parson, the vicar	Der Pfarrer	El cura (protestantisk) El pastor (katolsk)
ramloft	la maison à demi grenier	half-loft house	querlaufende Oberetage	Una casa con medio desvan
regence stoler	un siège de style Régence	Regency chairs	Barockstühle	Sillas en el estilo Regencia
renessanse kiste	un coffre Renaissance	Renaissance chest	Renaissancetruhe	Arca de renacimiento
ringbord	une table fixée au mur avec des anneaux	ringtable (hung on the wall)	Tisch mit Ringbeschlägen	El timbre
rokk	un rouet	spinning wheel	Spinnrad	La rueda
roskap	l'encoignure	corner cupboard	Eckschrank	Una armario en la esquina
rydningsmann	le défricheur	landclearer, settler	Neusiedler	colono
røykovnstua	la maison à foyer ouvert / à fumée libre	The smoke-stove house	Haus mit offener Feuerstelle, Rauchofenhaus	Lieno de humo
sauefjøset	la bergerie	Shed for the sheep	Schafstall	Estabulo de ovejas
selet (seterbua)	un chalet d'alpage	mountain farm house	Die Sennenhütte	El cortijo de la montana
seter	une ferme d'alpage	mountain farm	Almwirtschaft	La finca de la montana
spiker	un clou	nail	Noten	El clavo
slåttonn	la fenaison	haymaking	Hochsaison für Heu	La siega
smie	la forge	smithy	Die Schmiede	La torja
smijern	le fer forgé	wrought iron	Schmiedeeisen	Hierro
stabbur	une réserve / un entrepôt monté sur piliers	storehouse raised on posts or pillars	Vorratsspeicher auf Pfosten	El hórreo
stavkirke	l'église en bois debout	stave church	Stabkirkche	La iglesia de estavos
stolper	les piliers en bois	posts, pillars	Phähle	Pilar, leno (stokk), Tronko (trestamme)
størhus	la buanderie	cookhouse	Das Waschhaus	
sval(a)	la galerie extérieure	(outside) gallery	Der überdachte Aussengang	La galeria externo
Svartedauden, 1349	la peste noire	The black plague	Die Pest/der schwarze Tod	La pesta negra
TAK – MØNSÅS Har taksperrer som ligger an mote en mønås. <u>Taktroborda</u> er festet i sperrene, for eksempel som i Hjeltarstua.	un toit en chevrons reposant sur un faîte. <u>Lattes</u> fixée aux chevrons. Voir la maison de Hjeltar	The ridged roof has rafters lying at right angles to the ridgepole. <u>The roof boards</u> are fastened in the rafters.	Das Firstpfettendach oben hat Dachsparren die senkrecht gegen die Firstpfette anliegen. <u>Dachbedeckung</u>	El techo hay vigas recto al partilera. Las tablas de madera estan fijado en las vigas.

			and den Sparren befestigt.	
TAK - SPERRETAK	une toiture à chevrons	raftered ceiling	Dachbalken	
TAK - TORVTAK	un toit couvert de tourbe	turfed roof (Br.) sod roof (US)	Torfdach	El techo de turba
TAK – ÅSTAK: Har tre sideåser på hver side av mønsåsen. <u>Taktroborda er festet i åsene.</u> se Lykrestua.	un toit reposant sur des poutres, un faite avec trois poutres de chaque côté. <u>lattes</u> fixées aux poutres. Voir maison de Lykre	The beamed ceiling has three side beams on each side of the ridgepole. <u>The ceiling boards</u> are fastened in the beams.	Das Pfettendach hat auf beiden Seiten der Firstpfette jeweils drei parallel verlaufende Pfetten. <u>Dachbedeckung</u> an den Pfetten befestigt.	El techo con vigas hay tres las dos vigas a lados del parhilera. Las tablas de madera estan fijado en las vigas.
Telthuset	l'arsenal	arsenal	Lagerhaus (für Waffen)	Arsenal
toetasjers	une maison à deux étages	two-storey building	zweistöckiges Wohnhaus	Casa de dos plantas
tregolv	le plancher	wooden floor	Holzfußboden	Suelas de madera
treplugger	les chevilles en bois	wooden pegs	Holzkeilen	Tapónes de madera
tresking	la moisson	threshing	dreschen	Trilla
trestamme	un tronc d'arbre	trunk of a tree	Baumstamm	El trunco
treskjæring	une sculpture sur bois	wood carving	Schnitzerei	Talla de madera
TRÆR: BJØRK FURU GRAN	LES ARBRES: le bouleau le pin le sapin / l'épicéa	TREES: birch pine spruce / fir tree	BÄUME: Birke Kiefer Tanne / Fichte	ABEDUL:
tun	une cour	farmyard	Der Hof	Corral
Tunet - inntunet	une cour de ferme / cour intérieure	inner farmyard	Haupthof, Innenhof	El corral interior
Tunet – uttunet/ naut-	la cour de l'annexe/ cour extérieure	outer farmyard	Viehhof, Aussenhof	El corral exterior
tverrskip	une nef transversale	transept	Querschiff	crucero
tårn	le clocher / la tour	tower	Der Turm	La torre
ull	la laine	wool	Wolle	lana
urtehage	le jardin de plantes aromatiques et médicinales	herb garden	Kräutergarten	El jardin he hierbas
utstilling	l'exposition	Exhibit / exhibition	Ausstellung	La exposición
vadmelspresse	la presse à bure	frieze press	Die Lodenpresse	La prensa de friso

